   

**Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет**

**факультет иностранных языков**

**кафедра английского языка**

**кафедра английской филологии**

**Оксфордский университет, Великобритания**

**при поддержке Министерства образования и науки Пермского края,**

Отдела международных и межмуниципальных связей Пермской городской Думы

**Международный проект «**Культура России и Британии в зеркале преподавания иностранного языка и литературы».

1. Название проекта, его статус.

Название проекта - «Культура России и Британии

в зеркале преподавания иностранного языка и литературы».

Статус проекта - международный.

2. Цель и задачи проекта

Цель: сотрудничество преподавателей и студентов высших учебных заведений, учителей и учащихся школ Перми и Оксфорда в области поиска эффективных путей преподавания родного и иностранного языков, родной и иностранной литературы через выявление, интерпретацию и экспликацию культурно-исторического контекста произведений художественной литературы и других произведений искусства.

Задачи:

- формирование «понимающего» отношения к другой культуре, мировоззрению и менталитету её представителей в двух странах-участницах проекта в условиях стремительных социальных изменений и изменений в области образования;

- культурный обмен через интерпретацию культурно-исторического наследия России и Великобритании, отраженного в литературе, музыке, живописи и театральном искусстве двух стран, направленный на более глубокое понимание преподавателями и учителями филологических дисциплин в вузе и школе культурного контекста произведений искусства;

- формирование более глубокой, выверенной через реальные межкультурные контакты методологической основы для преподавания ряда филологических дисциплин в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете (далее ПГГПУ) и Оксфордском университете, а также родного и иностранного языков и родной и иностранной литературы в школах Перми и Оксфорда;

- установление прочных, долгосрочных связей между ПГГПУ и Оксфордским университетом;

- установление прочных, долгосрочных связей между школами Перми и Оксфорда.

3. Участники проекта:

3.1. Российская сторона

- преподаватели ПГГПУ (г.Пермь), задействованные в реализации образовательной программы по наравлениям подготовки 45.03.02 Лингвистика и 44.03.01 Педагогическое образование, ведущие дисциплины предметной, филологической и методической подготовки;

- студенты 3 и 4 курсов бакалавриата и 1-2 курсов магистратуры факультета иностранных языков ПГГПУ, планирующие работать в школе по окончании университета;

- учителя английского языка в школах г.Перми;

- учащиеся 9-11 классов школ г.Перми.

3.2. Британская сторона

- преподаватели, задействованные в реализации образовательных программ по педагогическим специальностям в Оксфордского университета, ведущие дисциплины предметной, филологической и методической подготовки;

- студенты 1-2 курсов магистратуры Оксфордского университета;

- учителя литературы, английского и русского языков в школах Оксфорда;

- учащиеся старших классов школ г.Оксфорд.

4. Этапы развития проекта, участники и задачи этапов проекта:

1-ый – Организационный – работа 2 координаторов (преподавателей филологических кафедр) и администрации двух университетов, представителей городской администрации и местных органов власти в области образования посредством переписки и телефонных переговоров, администрации школ Перми и Оксфорда.

*Основные задачи этапа:*

*- планирование, координация компонентов проекта;*

*- определение потенциала и источников финансирования проекта.*

2-ой – Университетский – работа на уровне преподаватель вуза + студент + учитель.

*Основные задачи этапа:*

*- интерпретация художественного произведения, его культурно-исторического контекста,*

*- разработка методических основ работы по интерпретации выбранного произведения учащимися старших классов школы и его инсценировки.*

3-ий – Школьный – работа в школах Перми и Оксфорда на уровне преподаватель вуза + студент + учитель + ученик.

*Основные задачи этапа:*

*- интерпретация предложенного художественного произведения, его культурного контекста,*

*- театрализация произведения,*

*- демонстрация театральной постановки носителям обеих культур.*

4-ый – Университетский (научный и научно-методический) – работа преподаватель вуза + студент + учитель.

*Основные задачи этапа:*

*- обобщение, анализ и публикация результатов проекта,*

*- планирование путей развития и расширения проекта на долгосрочную перспективу.*

5. График реализации проекта, содержание мероприятий, формы работы на 2017 год

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сроки | Содержание работы и мероприятий | Формы работы | Участники-исполнители |
| 1-ый этап Организационный | | | |
| январь-февраль  2017 | координация целей, задач  согласование сроков выполнения проекта, его циклов  определение ресурсов реализации проекта  формирование команд проекта | индивидуальная,  групповая (внутривузовское и межвузовское обсуждение через системы Skype и другие Интернет-ресурсы) | координаторы от ПГГПУ и Оксфордского университета,  представители администрации ПГГПУ и Оксфордского университета,  администрация муниципалитета и школ Перми и Оксфорда |
| 2-ой этап Университетский | | | |
| март  2017 | - изучение двух коротких рассказов и выявление и интерпретация культурного контекста, отраженного в рассказах,  - окончательный выбор двух художественных произведений для проекта | индивидуальная,  групповая (внутривузовское обсуждение) | преподаватели ПГГПУ |
| преподаватели Оксфордского университета |
| апрель  2017 | изучение двух коротких рассказов и интерпретация культурного контекста, отраженного в рассказах | индивидуальная | студенты ПГГПУ |
| студенты Оксфордского университета |
| индивидуальная | учителя школ Перми |
| учителя школ Оксфорда |
| апрель  2017 | интерпретация, филологический анализ двух коротких рассказов и культурного контекста, отраженного в рассказах | групповая (внутривузовское обсуждение на уровне *преподаватель + студент*) | преподаватели и студенты ПГГПУ |
| преподаватели и студенты Оксфордского университета |
| групповая (*вуз+школа* /  обсуждение на уровне *преподаватель + студент + учитель*) | преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя школ Перми |
| преподаватели и студенты Оксфорда + учителя школ Оксфорда |
| апрель – май 2017 | - знакомство участников проекта двух стран,  - совместное обсуждение культурного контекста, отраженного в рассказах проекта | групповая (межвузовское и межшкольное обсуждение) через системы Skype и другие Интернет-ресурсы | студенты ПГГПУ и Оксфордского университета, учителя школ Перми и Оксфорда |
| апрель  - май 2017 | разработка методики работы с учащимися старших классов школ по формированию культурной, иноязычной коммуникативной и лингво-филологической компетенций через прочтение и театральную постановку рассказов проекта | индивидуальная,  групповая (*вуз+школа* /  обсуждение на уровне *преподаватель + студент + учитель*) | преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя школ Перми |
| преподаватели и студенты Оксфорда + учителя школ Оксфорда |
| 3-ий этап Школьный | | | |
| июнь - август 2017 | планирование и организация основных мероприятий «Школьного» этапа проекта | групповая (внутришкольное обсуждение) | учителя школ Перми |
| учителя школ Оксфорда |
| сентябрь 2017 | чтение английского рассказа, составление вопросов, возникающих при прочтении | индивидуальная | учащиеся школ Перми |
| сентябрь 2017 | чтение русского рассказа, составление вопросов, возникающих при прочтении | индивидуальная | учащиеся школ Оксфорда |
| октябрь 2017 | обсуждение прочитанного английского рассказа и его культурного контекста | групповая  (урочная и/или внеурочная) | учителя и учащиеся школ Перми |
| обсуждение прочитанного русского рассказа и его культурного контекста | учителя и учащиеся школ Оксфорда |
| октябрь-декабрь 2017 | совместное обсуждение процесса реализации «Школьного» этапа проекта, трудностей в процессе реализации и обмен опытом методической организации прочтения, интерпретации и театральной постановки учащимися рассказа проекта | групповая (межвузовское и межшкольное обсуждение) через системы Skype и другие Интернет-ресурсы | учителя школ Перми и Оксфорда |
| индивидуальное консультирование | преподаватели ПГГПУ |
| преподаватели Оксфордского университета |
| октябрь 2017 | визит рабочей группы Оксфорда в Пермь, задачи визита:  - обсуждение методики работы с учащимися старших классов школ по формированию культурной, иноязычной коммуникативной и лингво-филологической компетенций через прочтение и театральную постановку рассказов проекта  - подведение итогов «Университетского» этапа проекта через очное обсуждение филологической и методической сторон проекта  - планирование «Школьного» этапа проекта на 2017/2018 уч.год  - планирование возможных путей развития проекта, расширения области задач, установление связей и долгосрочных контактов между двумя университетами и школами Перми и Оксфорда | групповая  встречи-обсуждения,  круглые столы,  посещение аудиторных занятий по интерпретации художественного текста и филологического анализа текста в ПГГПУ  посещение уроков английского языка и занятий в кружках/клубах английского языка в школах Перми  мастер-классы по обучению театральной постановке в школе | преподаватели и студенты ПГГПУ и Оксфордского университета,  учителя школ Перми и Оксфорда,  учащиеся школ Перми |
| ноябрь-декабрь 2017 | театральная постановка прочитанного английского рассказа | групповая  (внеурочная) | студенты ПГГПУ, учителя и учащиеся школ Перми |
| ноябрь-декабрь 2017 | театральная постановка прочитанного русского рассказа | групповая  (урочная и/или внеурочная) | студенты Оксфордского университета, учителя и учащиеся школ Оксфорда |
| декабрь 2017 | - демонстрация театральной постановки прочитанного английского рассказа в Перми  - рефлексия реакции зрительской аудитории (учителя, учащиеся, родители, преподаватели ПГГПУ) и их интерпретации культурного контекста постановки  - рефлексия участия в постановке учащимися, задействованными в проекте  - запись спектакля на цифровой носитель для последующего обмена видеороликами участников проекта обеих стран | групповая  (внеурочная):  спектакль,  обсуждение,  анкетирование,  эссе. | преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя и учащиеся школ Перми |

6. Ресурсы для реализации проекта:

- кадровые ресурсы университетов и школ Перми и Оксфорда;

- материально-технические ресурсы университетов и школ Перми и Оксфорда;

- финансирование отдельных аспектов проекта **Министерством образования и науки Пермского края,** Отделом международных и межмуниципальных связей Пермской городской Думы, фондом Future of Russia Trust (Великобритания).

7. Перспектива развития проекта, продолжение его жизненного цикла

Предполагается развитие проекта по окончании / параллельно с оговоренными сроками на долгосрочную перспективу:

– организация международных конкурсов для студентов и школьников по:

- страноведению;

- переводу современной художественной прозы;

- литературному письму;

- театральным постановкам.

– новый цикл работы по интерпретации культурно-исторического контекста в художественной литературе на материале других произведений русской и английской современной / классической прозы.